

Convenio

entre

el Gobierno de la República del Perú

y

el Gobierno de la República Federal de Alemania

sobre

Cooperación Financiera

(Proyecto "Fondo de Estudios y Expertos")

El Gobierno de la República del Perú
y
el Gobierno de la República Federal de Alemania,

en el espíritu de las relaciones amistosas existentes
entre la República del Perú y la República Federal de
Alemania,

en el deseo de consolidar e intensificar estas
relaciones amistosas por medio de una cooperación
financiera entre ambas partes,

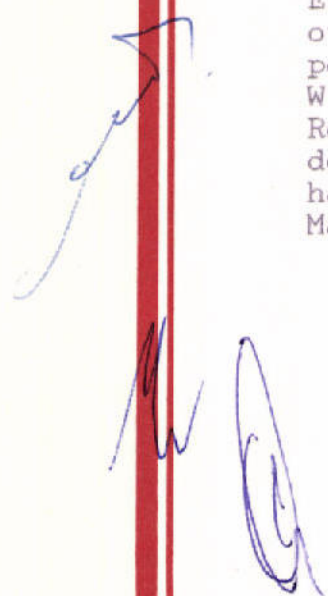
conscientes de que el manetenimiento de estas
relaciones constituyen la base del presente Convenio,

con el propósito de contribuir al desarrollo social y
económico en el Perú,

han convenido en lo siguiente:

Artículo 1

El Gobierno de la República Federal de Alemania otorgará al Gobierno de la República del Perú la posibilidad de obtener del Kreditanstalt für Wiederaufbau (Instituto de Crédito para la Reconstrucción), Frankfurt/Main para el proyecto "Fondo de Estudios y Expertos" una aportación financiera de hasta DM 3.000.000.- (en letras : tres millones Deutsche Mark).



Artículo 2

El empleo de la suma mencionada en el Artículo 1, así como las condiciones de su concesión, se fijarán por el contrato que habrá de concertarse entre el Kreditanstalt für Wiederaufbau y el receptor de la aportación financiera, contrato que estará sujeto a las disposiciones legales vigentes en la República Federal de Alemania.

Artículo 3

El Gobierno de la República del Perú eximirá al Kreditanstalt für Wiederaufbau de todos los impuestos y demás gravámenes públicos que se devenguen en el Perú en relación con la concertación y ejecución del contrato mencionado en el Artículo 2.

Artículo 4


Respecto a los transportes marítimos y aéreos de personas y mercancías resultantes de la concesión de la aportación financiera, el Gobierno de la República del Perú permitirá a los pasajeros y proveedores elegir libremente entre las empresas de transporte, no adoptará medidas que excluyan o dificulten la participación en igualdad de derechos de las empresas de transporte con sede en la República Federal de Alemania, y otorgará en su caso las autorizaciones necesarias para la participación de dichas empresas.

Artículo 5

El procedimiento a aplicar en la adjudicación de los encargos para la realización del proyecto indicado en el Artículo 1 se regulará en el contrato de financiación que habrá de concertarse entre el Kreditanstalt für Wiederaufbau y el receptor de la aportación financiera.

Artículo 6

El presente Convenio entrará en vigor el día de su firma.



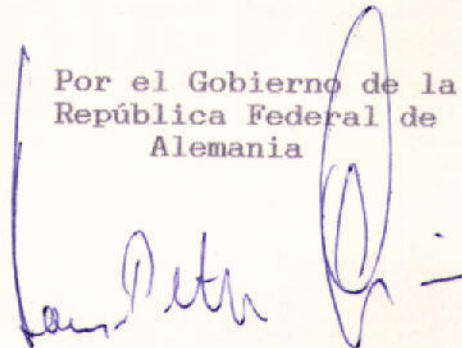
Suscrito en la ciudad de Lima, a los diez días del mes de julio de mil novecientos noventauno en dos ejemplares en español y alemán, igualmente válidos.

Por el Gobierno de la República del Perú



CARLOS TORRES Y TORRES LARA
PRESIDENTE DEL CONSEJO DE
MINISTROS Y MINISTRO DE
RELACIONES EXTERIORES

Por el Gobierno de la República Federal de Alemania



HANS PETER REPNIK
SUBSECRETARIO PARLAMENTARIO DEL
MINISTERIO FEDERAL DE COOPERACION
ECONOMICA



UWE NEUBAUER
ENCARGADO DE NEGOCIOS a.i.

Abkommen

zwischen

der Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und

der Regierung der Republik Peru

über

Finanzielle Zusammenarbeit

(Vorhaben "Studien- und Fachkräftefonds")

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung der Republik Peru -

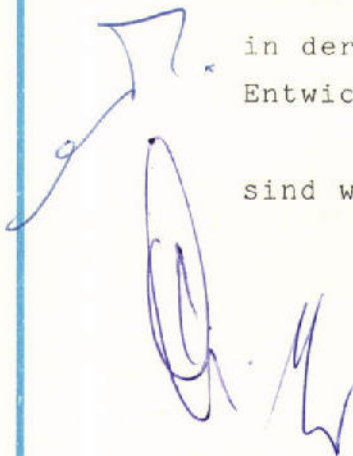
im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Peru,

in dem Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewusstsein, dass die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in Peru beizutragen -

sind wie folgt übereingekommen:



Artikel 1

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht der Regierung der Republik Peru, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, für das Vorhaben "Studien- und Fachkräftefonds" einen Finanzierungsbeitrag bis zu 3,0 Mio DM (in Worten: drei Millionen Deutsche Mark) zu erhalten.

Artikel 2

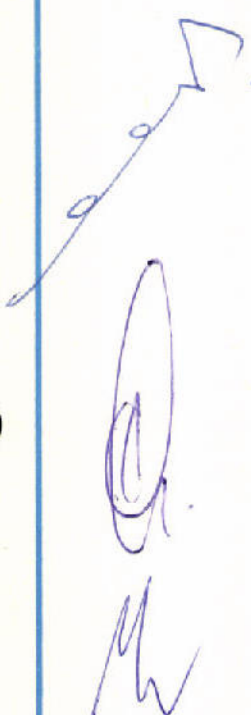
Die Verwendung des in Artikel 1 genannten Betrags sowie die Bedingungen, zu denen er zur Verfügung gestellt wird, bestimmt der zwischen der Kreditanstalt für Wiederaufbau und dem Empfänger des Finanzierungsbeitrags zu schliessende Vertrag, der den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegt.

Artikel 3

Die Regierung der Republik Peru stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit Abschluss und Durchführung des in Artikel 2 erwähnten Vertrags in Peru erhoben werden.

Artikel 4

Die Regierung der Republik Peru überlässt bei den sich aus der Gewährung des Finanzierungsbeitrags ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Massnahmen, welche die gleichberechtigte Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in der Bundesrepublik Deutschland ausschliessen oder erschweren, und



erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

Das bei der Vergabe der Aufträge für die Durchführung des in Artikel 1 bezeichneten Vorhabens anzuwendende Verfahren wird in dem zwischen der Kreditanstalt für Wiederaufbau und dem Empfänger zu schliessenden Finanzierungsvertrag geregelt.

Artikel 6

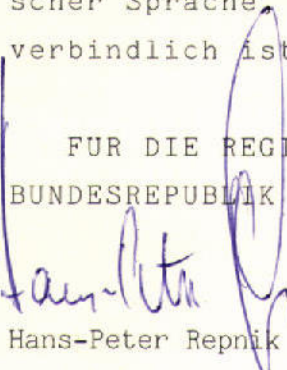
Dieses Abkommen tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

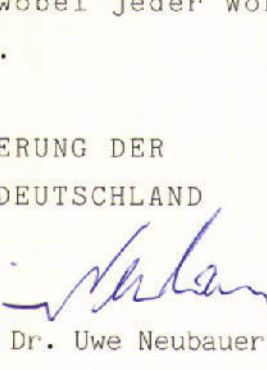
GESCHEHEN zu Lima, am zehnten Juli neunzehnhundert-einundneunzig

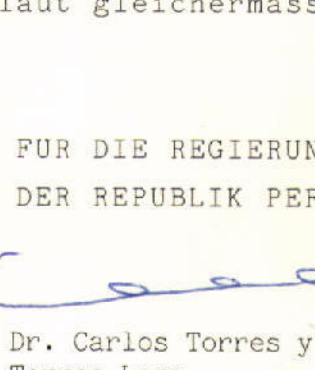
in zwei Urschriften, jede in deutscher und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

FUR DIE REGIERUNG DER
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

FUR DIE REGIERUNG
DER REPUBLIK PERU


Hans-Peter Replik


Dr. Uwe Neubauer


Dr. Carlos Torres y
Torres Lara

Parlamentarischer
Staatssekretär im
Bundesministerium
für wirtschaftliche
Zusammenarbeit

Geschäftsträger
a.i. der Bundes-
republik
Deutschland

Aussenminister
von Peru